

基于自建语料库的财经学术英语 读写教学模式探索

李立人 武少霞 陈龙

(河北经贸大学 外国语学院 河北石家庄 050061)

摘要:我国高等教育国际化的不断深入对提升大学生的期刊论文的读写能力提出新要求,然而目前学术英语教学难以满足不同学科、不同水平的学习者的语言学习需求。因此本研究基于体裁分析理论,聚焦财经学科的国际期刊论文,在学术英语教学中借助语料库技术指导学生展开语步辨认、元话语标注、词汇语法分析等语言学习实践。结果显示,该教学模式在培养学生的体裁知识、学术规范意识和自主学习能力等方面效果显著,能更好地满足学习者阅读专业英文文献、撰写学术论文的学业发展要求。

关键词:体裁分析;期刊论文;语料库;财经学术英语

一、引言

英语是各学科进行国际学术交流和研究成果展示的通用语,国际权威索引 SCI 和 SSCI 收录的期刊,95% 以上使用的是英语。因此,如何提高大学生阅读英文文献并具备在国际期刊发表论文的语言能力,成为“双一流”高校建设背景下大学英语教育的重要命题。目前,多所高校已开设立足校本特色的学术英语课程,如石油大学的能源学术英语课程等,一线教师亦积极探索不同教学模式的构建并展开实践,如基于过程体裁教学法的写作教学模式、任务或项目驱动式教学模式等。其中,少数学者尝试将语料库技术与学术英语教学结合(娄宝翠,2020;王华,2020),然而相关实证研究欠缺在本科生学术英语教学中的应用。

值得注意的是,不同学科的学术话语有其特定的篇章结构与语言特征,但目前尚未有学者关注财经学科专业的学术英语教学及学术语言能力的培养。此外,传统的学术英语教学多以教师为主导,直接将文本特征呈现给学生,无法激发其积极性,而借助语料库技术,可让学生接触真实的语言实例,并依据自身的学习需求展开自主探究式学习。因此,本研究基于数据驱动学习理论和体裁分析理论,指导学生自主建立小型国际财经期刊论文语料库,通过观察规范的学术研究样本,自下而上地归纳和概括财经类学术语篇的体裁特征,从而更好地阅读专业英语学术文献,撰写学术论文。

二、研究设计

1. 理论框架

体裁分析理论(Genre analysis)是进行学术语篇分析的主要理论,其代表学者 Swales(1990)指出,体裁是话语共同体成员为达成交际目的,使用普遍接受和认可的语篇结构和语言方式,并提出著名的“创建研究空间”模式(Create A Research

Space,即 CARS 模型),将论文引言结构概括为确立研究领域—建立研究空间—弥补研究缺口三个必要步骤。不同的语步具备特有的词汇语法特征,以实现其不同的交际目的。而不同学科的学术文本在语篇结构、修辞手段、元话语的使用等方面有很大的差异,因此在财经学术英语教学中应引导学生关注其学科专业的学术规范和文本准则,总结期刊论文的写作范式。

数据驱动学习理念(Data-Driven Learning)由 Johns(1991)提出,主张在教学中使用语料库为学生提供大量、真实的语言实例,在教师的协助下,通过语料检索,观察和归纳学术语篇的语言修辞特征,补充和修正现有的语法理论和观点,从而切实提升学生的语言能力,增强对学术写作的自信。此外,借助语料库技术可超越传统的课堂学习活动,满足不同专业、不同水平的学生的语言学习需求,使学生独立展开个性化、发现式学习成为可能。

2. 课程设计

本研究选择财经类专业二年级的学生作为实验对象,基于学术英语写作课程展开行动研究,为期两个学期。每学期课程共 32 课时,分为基础和进阶两个教学阶段。教学过程中,教师基于体裁分析的理论框架和学术英语的研究成果,从“篇章结构”、“句法词汇分析”和“元话语分析”三个维度,带领学生发掘和提炼财经类学术语篇的体裁特征,加深学生对学科知识建构方式和话语交流策略的理解;学生以小组为单位展开合作式学习,通过对语料进行检索、观察和归纳,完成若干项读写任务,并在学期末提交一篇学术论文的引言部分。课程结束后,教师从语篇结构、修辞技巧和语言规范性等维度对学生产出的文本进行评价,并通过问卷调查和访谈等方式,检验该教学模式的有效性和满意度。

3. 教学实践

1) 基础阶段

Ø 课程初期,教师调查学生的学习兴趣和研究方向,并依此进行分组,组内每位学生挑选本专业影响因子较大的两个国际期刊(如 Review of Economics and Statistics, Journal of Financial Economics 等),分别下载两篇论文(4篇/人)。教师选取6篇期刊论文作为样本,分别对摘要、引言、文献综述、方法和结果、讨论与结论进行讲解,分析各部分的语阶、修辞手段和元话语的使用等。

同时,由教师提供学术英语论文语料库,并向学生展示如何利于语料库工具(如 Wordsmith)进行关键词检索(如摘要中的 propose, conduct, 讨论中的 consistent, explain 等),提取索引行观察关键词的高频搭配和句法结构(如 conduct 典型的语言实现形式为“interviews were conducted with the...”),借此训练学生的词语搭配和语用能力。

2) 进阶阶段

Ø 教师指导学生将收集的期刊论文进行 text 转化和清洁,建成小型语料库并进行元信息标注,如研究话题、期刊来源、出版时间、文本长度等。学生结合教师的讲授,对语料进行语步结构和语言特征的辨读。任务包括:确认论文的结构是否完整;辨认各语步的具体语阶(如引言部分的背景介绍、文献回顾、提出研究问题等),分析某一语步或语阶缺位的原因;观察各语步语阶的词汇-语法型式、元语言使用规律等,分析其特定的修辞功能。最后,各小组在课堂上汇报本组的研究发现,通过与其他组进行对比和讨论,同时结合教师的评价反馈,归纳总结本专业学术文本的体裁特征和写作规范。

三、教学效果分析

为检验该教学模式的效果,一方面,教师在教学过程中需要对学生产出的文本进行历时的、多次的反馈,主要从语步语阶的完整性、语言的正式性、论证的规范性等维度进行评估;另一方面,在课程结束后通过调查问卷和访谈,了解学生对于自身的体裁意识、论文读写能力、科学思维素养和自主学习能力的评估,并调查学生对于课程和教学模式的评价和建议。结果发现:

第一,在体裁知识方面,学生对于财经类期刊论文的语步语阶、修辞结构及元话语的使用有了较深刻的认知,阅读专业文献的效率与理解力大幅提升。同时也能准确识别不同专业的期刊论文的结构差异,并分析不同学科知识建构方式的不同及其原因。

第二,在学术规范意识方面,能够用正式、复杂的词汇和句式结构表达观点,并恰当地使用模糊语等元话语手段来提高

论证的严谨性和逻辑性;能够通过引用来支持论点而非自我经验,并且可以规范地引用他人的学术成果并进行评述;了解学科共同体的学术规则和科学的研究方法和过程,科学研究素养亦得到提升。

第三,在自主学习能力方面,基于语料库的学术英语教学将学生与教师置于一个不限时间、不限地点的学习模式中,学生能够根据自身的语言学习需求和专业研究兴趣展开检索,学会观察和解读语言的使用规律,将演绎式学习转变为归纳式学习,其学习热情和独立进行学术写作的自信心也得到明显加强。

第四,在教学模式满意度方面,绝大多数学生对于语料库技术的使用持肯定态度并抱有热情,因此配合度极高;学生对于该模式的教学效率和教学效果反馈良好,并表示该模式超越传统的英语课堂学习活动,对其专业学习和发展助益良多。

四、结语

本研究提出将料库技术应用到本科生的学术英语教学中,构建适用于财经类学术英语课程的教学模式和实践路径,可有效提升学习者的英文论文读写能力和科学研究素养,实现其语言能力与专业研究能力的协同发展,为其他财经类高校英语改革和国际化人才培养提供参考。

参考文献:

[1]John, T. Should you be persuaded: Two samples of data-driven learning materials[J]. English Language Research Journal, 1991(4): 1-16.

[2]Swales, J. M. Genre Analysis: English in Academic and Research Settings[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.

[3]姜宝翠. 语料库在研究生学术英语教学中的应用探索[J]. 学位与研究生教育, 2020(7):51-56.

[4]王华. 语料库驱动的学术英语写作教学模式探索——以摘要写作为例[J]. 外语学刊, 2020(1):49-55.

作者简介:李立人(1990.11),女,汉族,河北石家庄人,河北经贸大学,讲师,硕士,研究方向:学术英语理论与教学;武少霞(1973.10),女,汉族,内蒙乌兰察布人,河北经贸大学,副教授,硕士,研究方向:学术英语理论与教学;陈龙(1988.4)男,汉族,安徽安庆人,河北经贸大学,讲师,硕士,研究方向:学术英语理论与教学。

基金项目:2022年度河北经贸大学校级教学研究青年项目《语料库驱动的新财经学术英语教学模式探索与实践》(编号:2022JYQ07)